

Asesoría jurídico-previsional:

Dr. José Pereira

Miércoles de 17.00 a 19.00

Viernes de 15.00 a 17.00

Sede Callao.

asesorialetrada@traductores.org.ar

Asesoría contable:

Dra. Liliana Etchetto

Lunes de 17.00 a 19.00

Jueves de 14.30 a 16.00

Sede Callao.

asesoriacontable@traductores.org.ar

Los conceptos y opiniones expresados por los asesores externos no comprometen la opinión del CTPCBA.

Horarios del Colegio

SEDE CORRIENTES

Legalizaciones

Lunes a viernes de 9.00 a 18.00.

Pago de la cuota anual

Lunes a viernes de 9.00 a 19.00.

A partir de las 18.00, sólo para matriculados.

Matrículas y credenciales

Lunes a viernes de 9.00 a 18.00.

Atención al matriculado

Lunes a viernes de 9.00 a 18.00.

Inscripción a cursos

Lunes a viernes de 9.00 a 19.00.

A partir de las 18.00, sólo para matriculados.

Sala de matriculados

Lunes a viernes de 9.00 a 18.00.

Biblioteca y Librería

Lunes a viernes de 9.00 a 19.00.

A partir de las 17.00, sólo para matriculados.

Relaciones institucionales

Lunes a viernes de 9.00 a 18.00.

SEDE CALLAO

Cursos y Comisiones

Lunes a viernes de 9.00 a 18.00.

Revista y Diseño

Lunes a viernes de 9.00 a 18.00.

Un crecimiento real y sostenido

El V Congreso Latinoamericano marcó un hito en la historia de los Congresos, tanto en el orden nacional como en el internacional. No somos los mismos y, sin duda, enfrentaremos el trabajo diario con una energía y un sabor diferentes, más sólidos, más contenidos, más abarcadores.

En el acto de apertura, la Presidenta del Colegio recibía así a los asistentes:

Señora Presidenta de la Nación Argentina, Dra. Cristina Fernández de Kirchner Queridos colegas, colaboradores y amigos, señoras y señores:

Con profundo reconocimiento deseo agradecerles, en nombre de las autoridades del Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires, por estar hoy aquí.

Por estar nuevamente hoy aquí, con nosotros, para decir presente en la quinta edición de nuestro tan querido Congreso Latinoamericano de Traducción e Interpretación

Mientras se sigue debatiendo la homogeneidad cultural o las fronteras, el gran protagonista de este encuentro, el traductor, sigue siendo el guardián artesano que dibuja puentes entre distintas y remotas culturas. Sus palabras, éas que unen y comunican, seguirán contribuyendo al acercamiento, confirmando la existencia de una lengua de partida y otra de llegada.

Me pregunto entonces a esta altura qué representa para todos nosotros un Congreso de Traducción.

Según la RAE, congreso, del latin congressus, en una de sus acepciones significa: Conferencia generalmente periódica en la que los miembros de una asociación, cuerpo, organismo, profesión, etc., se reúnen para debatir cuestiones previamente fijadas.

Pero, más allá de esta definición formal, y no con intenciones de dejarla de lado sino de resaltar otro aspecto, recuerdo lo que el invitado de honor del IV Congreso, Don José Saramago, expresó, en oportunidad de una entrevista que le hiciera, hace años, un periodista argentino.

José Saramago decía que "son muchas las crisis en el mundo, pero hay una crisis que es la más grande de todas, que es la crisis de ideas. No hay ideas. Es decir, hay gente que las tiene, que las expresa pero lo que no hay son ideas que reúnan a la gente, y no se puede hacer nada si uno no tiene una idea donde la gente se encuentre, alrededor o compartiéndola.

Como a los traductores, a los intérpretes y a los estudiosos del idioma, ideas no es lo que nos falta, aquí estamos con la idea de hacer este Congreso, no ya alrededor de él sino dentro de él, palpando cada una de sus instancias, cada uno de sus momentos que serán, sin duda, inolvidables.

Y por qué Latinoamericano: en realidad el primer nombre le fue dado en 1996 y celebramos profundamente que así haya sido. Ser latinoamericano es ser solidario y distanciado al mismo tiempo. Es reírse sabroso. Tener las caderas sueltas para bailar. Llevar el despecho con dignidad. Es cambiar de opinión de vez en cuando.

Estrenar palabras rebuscadas que, de repente, se ponen de moda. Es valorar nuestras raíces, desde la casa hasta los insólitos vericuetos de nuestra historia. Tener sobremesas. Hacer amigos entrañables en todas partes. Organizar protestas de un día para otro. Tener una opinión para cada cosa. Contradecimos. Valorar a nuestros ancianos. Tener cajas y cajas de recuerdos. Tener remedios caseros para todo tipo de males y llorar de desespero frente a cualquier enfermedad. Sentimos en casa desde México hasta la Patagonia. Crecer jugando fútbol en la calle más cercana. Ser latinoamericano es serlo en compromiso con el espíritu y el respeto por la naturaleza, porque nacer en este sector del planeta significa ser parte de un corazón abierto con mirada clara, que recuerda ritos ancestrales de respeto y unificación. Ser latinoamericano es viajar día tras día por parajes soñados, multicolores, intensos, frondosos, cálidos y fríos. Somos hijos de la Tierra. La misma Tierra. El mismo corazón.

Quienes tuvimos la responsabilidad de organizar esta quinta edición tuvimos siempre la idea de afianzar nuestra profesión, a la luz de una cada vez más sólida decisión de expandirnos local y regionalmente, bajo la forma de estamentos organizativos que lleven a traductores, intérpretes, terminólogos, lingüistas y profesionales de disciplinas afines, a sentir que hay un lugar de pertenencia que nos espera para luchar juntos por este sello distintivo que tenemos los traductores, el hecho de ser seres elegidos. Quizá no hemos tomado la debida conciencia de ello y por eso asistimos a este tipo de encuentros en los que uno ayuda al otro a entender que la evolución del mundo depende de nosotros, que sin nosotros la sociedad no se comunica, la Justicia no cumple su excelso objetivo, la economía no se pone en marcha y el mundo, en general, sin nosotros, estaría llamado a escuchar sólo una parte de la historia.

Señores, la invitación a disfrutar de días inolvidables está planteada. El domingo en el saludo, y no quiero decir final porque vamos a renovar estos momentos muy pronto, entonces en el saludo de cierre digo, irá el agradecimiento a todos los que han hecho, hacen y harán posible que este V Congreso Latinoamericano de Traducción e Interpretación quede definitivamente instalado en la memoria y en la historia de nuestro crecimiento personal y profesional.

El Colegio crece de manera sistemática y sostenida pero no sólo desarrolla grandes eventos sino que vela por el ejercicio de la profesión y, como tal, se ha erigido en el referente de reclamo institucional para el estricto cumplimiento de la ley 20.305, como lo acreditan las distintas presentaciones que se reproducen en la presente edición.

Creer cuesta, nada es fácil, pero si la voluntad de expansión y de representatividad es prioridad en los estamentos directivos, grandes serán los beneficios que todos recogeremos.

Disfrutemos de la frondosa actividad institucional y rindamos homenaje a nuestro querido José Saramago a quien nunca olvidaremos.

El Consejo Directivo